

E Vāt ed Sötta¹ e e Sūl

Un dē, e Vāt ed Sötta e e Sūl i lidghīva, perchē ognō o vrīva rēss piū² fōrt ed cl ètre, quāt i vdē un viažadūr ch'o vnīva avāti srē ent e sū mantèl. Alūra, i dū ch'i lidghīva i s metē d acōrd che o sarēbb stē e piū fōrt quēll che o riuscīva³ a fē cavē e mantèl d'adòs ae viažadūr.

Alūra, e Vāt ed Sötta o cminzē a sofiē fōrt, ma piū ch'e sofiīva e piū e viažadūr o se strinzīva t e mantèl, tāt che ala fā e pôre Vātē o dovēt lasē pêrd. Alūra e Sūl o s fē vdē ent e zêl, e pôc dōpp e viažadūrē, che o sentīva chêldē, o s cavē e mantèl. E isē, e Vāt ed Sötta o dovēt arcnössre che e Sūl l īra piū fōrt ed lū.

La t ě garbēda sta storiēla? A la vrām⁴ ardî?

Nota 1 - la pronuncia [ed^ht^høttē] è dovuta all'incontro /t+s/, come in tanti altri dialetti romagnoli e in bolognese.

Nota 2 - dal questionario risulta che «più» in marradese si dice *piō* /'pjɔ/. Qui *piū* si può attribuire alla posizione proclitica (*piū fōrt*), con estensione anche ai casi prominenti (*ma piū ch'e sofiīva e piū e viažadūr o se strinzīva t e mantèl*); potrebbe anche esser stata decisiva l'influenza dell'italiano sulle scelte fatte durante la preparazione della traccia scritta.

Nota 3 - in marradese non esiste un fonema /ʃ/, che è qui da attribuirsi a influsso italiana (dal questionario risulta anche *sciârpa* «sciarpa» con [ʃ] e vocalismo italiano, *cf* *bêrca*, *schêrpa* «barca, scarpa»). Questa moderna influenza non è esclusiva della Romagna toscana, poiché si può trovare anche nella pianura romagnola.

Nota 4 - a Marradi la 1 pers. plur. dell'indicativo presente ha desinenza *-ā* alla forma affermativa, ma *-ām* alla forma interrogativa. In tal caso, la *a* iniziale non è il clitico, che a regola andrebbe posticipato, bensì la particella interrogativa presente in vari dialetti romagnoli.